



立即發佈：2022 年 10 月 19 日

凱西·霍楚爾州長

## 霍楚爾州長宣佈水牛城投資 5,500 萬美元的污水處理專案開始施工

州府投資推進水牛城下水道管理局計劃，以改善污水處理，並減少溢流至尼亞加拉河的污水

### 老化基礎設施的現代化改造有助保護公眾健康和環境

在慶祝歷史性聯邦《清潔水法案 (Clean Water Act)》頒佈 50 週年之際，凱西·霍楚爾州長今天宣佈水牛城市 (City of Buffalo) 鳥島廢水處理設施 (Bird Island Wastewater Treatment Facility) 投資 5,500 萬美元的污水改善專案即將施工。紐約州為這項專案投資 5,500 萬美元。這項專案是水牛城下水道管理局 (Buffalo Sewer Authority) 長期計劃的組成工作，旨對鳥島設施實施現代化改造，並大量減少流入尼亞加拉河的污染物。這項專案有助於確保為水牛城和紐約州大西部地區的所有居民和遊客提供更加清潔和健康的用水。

「紐約州與美國環境保護署 (U.S. Environmental Protection Agency) 建立了強大的合作關係，以此終止數十年來對於失修關鍵水利基礎設施投資不足的問題。」霍楚爾州長表示。「這項投資 5,500 萬美元的專案意義重大，既有助於保護我們的公共和環境健康，也是紐約領先全國的水利基礎設施現代化工作的最新投資。我的政府致力於優化紐約州空前的清潔水投資和聯邦《兩黨基礎設施法 (Bipartisan Infrastructure Law)》的歷史性資金，以幫助保護我們寶貴的水資源，亦為州內家庭、企業和社區營造健康的環境。」

紐約州與美國環境保護署今天在水牛城舉行了專案動工儀式。動工儀式展示了紐約州領先全國的承諾——對於清潔用水基礎設施的投資和 1972 年 10 月通過的《清潔水法案》中所載的「恢復和維護國家水域的化學、物理和生物完整性」基本目標。

這項專案開始施工是一個重要里程碑，是水牛城下水道管理局根據美國環境保護署行政命令解決長期違反《清潔水法案》行為的工作。《清潔水法案》由環境保護署與紐約州環境保護廳 (Department of Environmental Conservation, DEC) 共同協作制定。鳥島污水處理設施初建於 20 世紀 30 年代，並在 20 世紀 70 年代實施升級改造。今天公佈的專案是水牛城下水道管理局的長期計劃工作內容，旨在改造老化基礎設施，令其符合現行標準。這項專案將能提高設施處理強降雨災害的能力，強降雨災害可能會令水牛城的下水道/雨水聯合系統不堪重負。相關改造措施將能減少排放至尼亞加拉河 (Niagara River) 的未處理污水量。規劃的後期專案包括提高污水處理工藝和收集系統能力的改進措施。

紐約州承諾提供 5,500 萬美元的資助金和低成本融資，為專案提供資金。環境設施公司 (Environmental Facilities Corporation) 從[水利基礎設施改進計劃 \(Water Infrastructure Improvement\)](#) 中提供了 900 萬美元的資助金，並從[清潔水州循環基金 \(Clean Water State Revolving Fund\)](#) 中提供 900 萬美元的資助金。環境保護廳從[水質改善專案 \(Water Quality Improvement Project\)](#) 資助金計劃中提供了 1,000 萬美元的州府資金。環境設施公司正在透過清潔水州循環基金提供低成本融資，以滿足專案剩下的成本需求。

在霍楚爾州長的領導下，環境設施公司和環境保護廳僅在過去一年中就獲得了逾 9 億美元的州府資助，用於改善市政清潔水基礎設施。環境設施公司負責管理全國最大型的清潔水州循環基金，自 1990 年以來已向紐約市政提供了超過 334 億美元的清潔水專案財政援助。

紐約州環境設施公司總裁兼執行長莫里·A. 科爾曼 (Maureen A. Coleman) 表示，「今天公告所包括的重要資源彰顯了霍楚爾州長的承諾，即幫助確保紐約所有社區獲得必要的財政援助，以實施關鍵的下水道和飲用水專案。環境設施公司相信，隨著我們將紐約州領先全國的水質投資與聯邦《兩黨基礎設施法》的歷史性資金結合起來，我們還將迎來更多成功案例。」

紐約州環境保護廳廳長巴茲爾·賽格斯 (Basil Seggos) 表示，「環境保護廳很高興看到水牛城推進這項關鍵專案，並與州府密切合作，以保護地區水質。透過以大額資助金和低成本融資形式提供的州府資源，霍楚爾州長再次展示了紐約州對於市政清潔水基礎設施升級的持續支援。這些升級專案將能顯著改善環境、棲息地和生活品質，造福紐約州西部地區的民眾，同時亦能創造高薪的『綠色』建築行業工作崗位。」

參議院多數黨領袖查爾斯·舒默 (Charles Schumer) 表示，「我支援《兩黨基礎設施投資和就業法案 (Bipartisan Infrastructure Investment and Jobs Act)》——重點考慮水牛城等地——以最終對老化的廢水基礎設施進行大型的升級改造，確保為紐約西部家庭提供安全的飲用水，並保護尼亞加拉河和五大湖 (Great Lakes) 等寶貴的自然資源不會受到下水道溢流的破壞。能夠提供聯邦資金，對水牛城的污水基礎設施進行現代化改造，我感到非常自豪；我亦讚賞霍楚爾州長能夠充分利用這些聯邦資金，以保證紐約民眾的安全健康和獲得高薪工作的機會。」

國會議員布萊恩·希金斯 (Brian Higgins) 表示，「在經受多年的工業污染之後，水牛城河在 1968 年發生火災，但亦由此設立了首個地球日，因為公眾要求變革，以保護清潔的空氣、土地和水源。自 50 年前簽署《清潔水法》以來，我們已經取得了巨大進展。在清理地方水道和提高水牛城及紐約州西部地區居民的環境方面，我們已經取得進展，這項專案即以此等進展作為基礎。」

州參議員尚恩·賴安 (Sean Ryan) 表示，「烏島廢水處理設施的升級體現了我們對於地方環境健康和紐約州西部地區居民安全的重大投資。這項專案將能減少下水道溢流污染，提升尼亞加拉河的康樂活動環境，同時也能保護生活在河中的魚類和野生動物。」

州參議員蒂姆·肯尼迪 (Tim Kennedy) 表示，「這項歷史性的專案將能改善我們的環境，並確保水牛城的污水處理基礎設施能夠長期保持穩定。各級政府之間的這種夥伴關係是一個傑出典範，展示出我們共同努力並投資於基礎設施和環境時所能取得的成就。祝賀所有辛勤工作以取得今天成果的人員。」

水牛城市長拜倫·W. 布朗 (Byron W. Brown) 表示，「確保我們城市的基礎設施跟上發展步伐是我們社區得以持續增長的關鍵——水牛城下水道管理局烏島處理設施投資 5,500 萬美元的二級處理系統改造專案即是重要的工作內容。我要感謝霍楚爾州長和其他地方、州府及聯邦領導人在啟動專案方面所發揮的重要作用。升級這座設施是另一典範案例，是我的政府長期致力於重建更強大、更健康、更永續水牛城工作的體現。」

### 紐約州的清潔水質承諾

紐約繼續增加對清潔水基礎設施專案的投資。霍楚爾州長的「2022-23 年頒行預算案 (2022-23 Enacted Budget)」為《清潔水、清潔空氣和綠色工作環境債券法案 (Clean Water, Clean Air, and Green Jobs Environmental Bond Act)》額外撥款 12 億美元，總投資達到 42 億美元。這項歷史性舉措將於 11 月份由選民投票決定，包括：為更新老化的水基礎設施和保護水質提供資金；減少空氣污染並降低影響氣候的物質排放；恢復棲息地；加強社區抵禦嚴重風暴和洪水的能力；保護戶外空間和當地農場；並透過將至少 35%（目標是 40%）的資源投資於弱勢社區來確保公平。

此外，州長頒佈的預算還包括另外 5 億美元的清潔水基礎設施資金，令紐約州自 2017 年來的清潔水總投資達到 45 億美元。同時還包括空前的 4 億美元環境保護基金，用於支援氣候變化減緩和適應工作、改善農業資源以促進永續農業、保護地方水源、推進保護工作，並為紐約民眾提供娛樂機會。

### 呼籲地方政府參與清潔流域需求調查

環境設施公司呼籲市政參與美國環境保護署的清潔水域需求調查 (Clean Watersheds Needs Survey)。環境設施公司將於 3 月 1 日在紐約啟動調查工作。參與度至關重要，因為這會影響到紐約州所能獲得的「聯邦清潔水州循環基金」資金，為後期的清潔水基礎設施專案提供資金。市政當局需要向環境保護署提交各自社區的污水基礎設施需求文件。造訪 <https://efc.ny.gov/needs> 提交文件和獲得有助於提交的資源。

###

可造訪網站 [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov) 瀏覽更多新聞  
紐約州 | 州長辦公室 | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418